

**Plan de Acción para promover la Convivencia Multicultural en Tsurumi**  
Versión Revisada  
Años Fiscales 2011-2014

Tsurumi es el segundo distrito con mayor población extranjera de la ciudad de Yokohama.

En Tsurumi estamos promocionando la política de edificación de una ciudad de Convivencia Multicultural, a través del “Plan de Acción para la Promoción de la Convivencia Multicultural”, para que la diversidad de nacionalidades, étnias y culturas, las sintamos como riqueza y vayamos en pos de un distrito donde tanto los extranjeros como los japoneses podamos vivir comprendiéndonos y apoyándonos mutuamente.

**Punto de vista de la revisión****(1) Enriquecimiento de los servicios de información y ventanillas de consultas para los extranjeros**

En Tsurumi se está implementando políticas de apoyo diverso para que los extranjeros puedan llevar una vida independiente y sosegada, sin embargo, en la realidad ocurre que no siempre llegan esas políticas a quienes las necesitan. Para que los extranjeros puedan adquirir las informaciones necesarias para que pueda recibir apoyo más fácilmente, se enriquecerán las funciones de las ventanillas de consultas y entrega de informaciones teniéndose como base el “Lounge de Intercambio Internacional”.

**(2) Promoción de la edificación de un distrito de Convivencia Multicultural sostenida por la comunidad local**

Nos avocaremos a incentivar a la población a interesarse en la Convivencia Multicultural para que se tornen promotores de la Convivencia Multicultural dentro de su localidad, ofreciendo espacios para activar y tomar conciencia de la Convivencia Multicultural.

**(3) Reforzamiento de la cooperación con la ciudadanía, empresas y organizaciones**

Para hacer realidad la creación de una localidad de Convivencia Multicultural, necesitamos no solamente de la Administración Pública sino también de la cooperación de cada uno de los involucrados en la Convivencia Multicultural. Avanzaremos coordinando y cooperando en la entrega de informaciones e intercambio de opiniones entre la ciudadanía, los empresarios y las organizaciones, para la implementación de las actividades propuestas en el presente plan.,

## Perfil a lograr

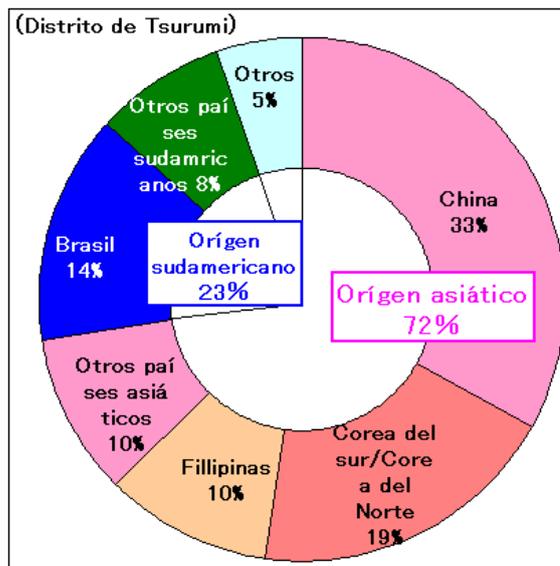
Un distrito donde los extranjeros y japoneses se comprendan mutuamente y se realice la convivencia en una relación de buena vecindad.

Que todo vecino de Tsurumi pueda sentir como “Riqueza de Tsurumi” la diversidad provenientes de las diferencias culturales, étnicas y nacionalidades.

### Número de Extranjeros registrados en Tsurumi

A Diciembre del año 2010 los extranjeros registrados en Tsurumi asciende a 9,552 personas.

En el gráfico podemos ver que los de nacionalidad China ascienden a 33%, Coreana a 19%, que en conjunto ascienden a más de la mitad. Por otro lado, países latinoamericanos encabezado por Brasil, seguido de Perú, Bolivia, Argentina etc., constituyen la relativa alta tasa de 23% del total constituyéndose en la particularidad de Tsurumi.



\*El total no necesariamente coincide por las fracciones

### Apertura del Lounge de Intercambio Internacional de Tsurumi

En Diciembre del 2010 se abre el “Lounge de Intercambio Internacional de Tsurumi” en el segundo piso del Edificio de re-desarrollo en la salida este de la estación de Tsurumi, que como base de apoyo a los extranjeros y la promoción de la Convivencia Multicultural ofrece información multilingüe y consultas en 6 idiomas, realiza eventos de intercambio.



Atención : Lunes~Sábado 9.00~21.00      Domingos • Feriados 9.00~17.00

Descanso : Tercer Miércoles. Fin e inicio de año (29Dic~3de Ene)

Dirección : Tsurumi ku Tsurumi Chuo 1-31-2-214 (“Shikureiin”2do piso)

Transporte : A un minuto de la EstaciónJR Tsurumi salida este o Estación Keikyu Tsurumi

Teléfono : 045-511-5311

# Direccionalidad del Plan

## **1 Apoyo a la vida cotidiana** ~Para que los extranjeros puedan llevar una vida independiente y sosegada~

Nos avocaremos a la entrega de informaciones en multilingüe, ventanillas de consultas, apoyo en el idioma japonés, apoyo a los niños con alguna relación al extranjero, partiendo del Longue de Intercambio Internacional, para que los extranjeros puedan tener vida sosegada sintiéndose miembro de la localidad, en forma emancipada sin sentir inseguridades por causa de las diferencias idiomáticas y culturales.

### **Acciones Principales**

- (1) Ofrecer informaciones para extranjeros en multilingüe y/o en “japonés fácil”
- (2) Colocación de ventanillas de consultas en multilingüe para que los extranjeros puedan hacer consultas con toda confianza en su propio idioma
- (3) Apoyar la organización de aulas diversas de idioma japonés para extranjeros
- (4) Organizar aulas de apoyo al aprendizaje de los niños con alguna relación extranjera.

## **2 Creación de localidades de Convivencia Multicultural** ~Para tornarse una localidad cómoda para todos

Para que cada uno de los ciudadanos pueda engarzarse en la edificación de un distrito de Convivencia Multicultural desde sus localidades, a la vez de hacer concienciación, nos avocaremos a crear oportunidades de iniciar actividades de apoyo a los extranjeros y promocionar la Convivencia.

### **Acciones Principales**

- (1) Concienciación sobre la convivencia multicultural a través de folletos de difusión y eventos.
- (2) Entrega de informaciones a los extranjeros sobre actividades locales y apoyo a la participación en las actividades.
- (3) Realizar cursillos para la compensación internacional, festivales internacionales, etc., para promocionar el intercambio de extranjeros y japoneses.

## **3 Ambientación para que los Servicios Públicos sean de fácil acceso**

~Para que los extranjeros puedan recibir los Servicios Públicos necesarios~

Para que los extranjeros puedan realizar sin problemas los trámites en el Municipio y puedan acceder a los servicios necesarios, además de un personal que atienda en multilingüe nos avocaremos a concientizar al personal en su conjunto. Apoyo en información multilingüe, bienestar social, puericultura, educación, etc.

### **Acciones Principales**

- (1) Haremos del Municipio un lugar dónde poder acudir a consultar con confianza, en base a la concientización del personal y mejora de los carteles de orientación.
- (2) Ofreceremos informaciones municipales en multilingüe y/o utilizando un “japonés fácil”

# Estructura Conjunta del Plan

Apartados Grandes	Apartados Intermedios	Apartados Pequeños	
<b>Apoyo a la vida cotidiana</b> <b>Para que los extranjeros puedan llevar una vida independiente y sosegada</b> ~Tener como espacio de referencia el Lounge de Intercambio Internacional~	<b>Brindar información sobre vida cotidiana en multilingüe</b>	1	Emisión de revista informativa multilingüe 【Continuación】
		2	Administración de la Pag.Web Multilingüe 【Nuevo】
		3	Brindar Información sobre Apoyo a los extranjeros y la Convivencia Multicultural 【Ampliación】
	<b>Colocación de Ventanillas Multilingües de Consultas sobre vida cotidiana</b>	4	Afianzamiento de la estructura Conjunta de las Ventanillas de Consulta 【Nuevo】
		5	Formación de personal de Ventanillas de Consultas 【Nuevo】
	<b>Apoyo en el idioma japonés</b>	6	Aulas diversas de idioma japonés 【Continuación】
		7	Administración del Sistema de Traductores e intérpretes voluntarios 【Continuación】
	<b>Promover comprensión de los hábitos cotidianos japoneses</b>	8	Realizar Reuniones explicativas relativas a la vida cotidiana 【Continuación】
	<b>Apoyo a los niños con alguna relación extranjera</b>	9	Realizar Aulas de Apoyo en el aprendizaje 【Continuación】
	<b>Formación de Voluntarios Vecinales</b>	10	Formación de Voluntarios en el idioma japonés 【Continuación】
		11	Formación de Voluntarios de Apoyo en el aprendizaje 【Continuación】
<b>Creación de localidades de Convivencia Multicultural</b> ~Para tornarse una localidad cómoda para todos~ ~En coordinación entre el Municipio y el Lounge~	<b>Concienciación sobre la Convivencia Multicultural</b>	12	Realizar Planes de concienciación en Derechos Humanos 【Continuación】
		13	Concienciación de ciudadanos y de empresarios 【Continuación】
	<b>Apoyo para la participación en la sociedad local</b>	14	Apoyo a la Participación en actividades locales 【Continuación】
	<b>Promover de la Comprensión Mútua</b>	15	Realización del Festival de Intercambio Internacional 【Continuación】
		16	Realización de Cursos para la Comprensión Internacional 【Continuación】
	<b>Propagandización de Tsurumi como Distrito Multicultural</b>	17	Realización de Eventos y elaboración de folletos de propagandización 【Continuación】
<b>Ambientación para que los Servicios Públicos sean de fácil acceso</b> <b>Para que los extranjeros puedan recibir los Servicios Públicos necesarios</b> ~Por iniciativa del Municipio~	<b>Crear un Municipio donde se pueda acudir a consultar con confianza</b>	18	Colocación de Ventanilla de atención multilingüe para el Municipio 【Continuación】
		19	Concienciación de los empleados municipales【Continuación】
		20	Renovación de los letreros de señalización del Municipio【Continuación】
	<b>Facilitar Informaciones de Servicio Público</b>	21	Brindar información multilingüe sobre los servicios públicos 【Ampliación】
		22	Administración de la Web Multilingüe del Municipio 【Continuación】
		23	Envío de Manazine digital en multilingüe 【Continuación】
	<b>Apoyo en los trámites administrativos</b>	24	Realización de Consultas Especializadas para extranjeros 【Continuación】
	<b>Apoyo al Bienestar y Puericultura</b>	25	Realización de Control Médico para extranjeros 【Continuación】
		26	Apoyo a la puericultura para apoderados extranjeros 【Continuación】
	<b>Apoyo Educativo</b>	27	Envío de personal de apoyo en el aprendizaje【Continuación】
		28	Apoyo a los tutores de niños con alguna relación extranjera 【Nuevo】
	<b>Apoyo en la prevención de desastres</b>	29	Educación para la concienciación de prevención de desastres 【Nuevo】